

Tor 65
39030 San Martin de Tor
Tel. 0474 524020
MwSt. 02383790215 Steurnr. 94085430216
info@museumladin.it; ml.ml@pec.prov.bz.it

San Martin de Tor: 04.02.2020

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung	Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio
<p>Gegenstand und kurze Beschreibung: Vorankündigung für die Vergabe eines Auftrages zur Verfassung der Texte der Sonderausstellung „Depot – Es werde Licht“ im Museum Ladin Ciastel de Tor in St. Martin in Thurn vom 12.06.2020 bis 31.03.2021. Depotausstellungen sind Museumpräsentationen, die das Depot zum Thema machen und auch allgemein das Sammlungskonzept in den Vordergrund bringen. In dieser Ausstellung werden die Werke, vor allem Bilder und einige Skulpturen, von den verstorbenen Künstlern gezeigt. Das Museum Ladin kann eine Sammlung von bekannten Künstlern aus dem Ladinischen Sprachraum vom 17. bis zum 20. Jahrhundert aufweisen. Hier einige Beispiele: Jacob Zanusi (1679-1742), Dominik Mahlknecht (1793-1876), Franz Angel Rottonara (1848-1938), Peter Demetz (1913-1977), Josef Kostner (1933-2017) usw..</p> <p>Der Auftrag beinhaltet die Verfassung folgender Texte in deutscher oder italienischer Sprache:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einführungstext zur Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Museum Ladin (ca. 4.000 Tastenschläge inkl. Leerzeichen) • ca. 20 Künstlertexte bestehend aus max. 5 - 10 Zeilen pro Künstler mit bereits gesammelten Material (ca. 1.000 Tastenschläge inkl. Leerzeichen) • Bildbeschreibungen der ausgestellten Werke 	<p>Oggetto e breve descrizione: Preavviso per il conferimento di un incarico esterno per la redazione dei testi per la mostra “Depot – E luce fú” nel Museum Ladin Ciastel de Tor a San Martino in Badia dal 12.06.2020 al 31.03.2021. Attraverso l’esposizione di opere del deposito si vuole valorizzare il patrimonio museale mettendo in primo piano il concetto di collezione. In questa mostra si mostrano al pubblico opere, soprattutto dipinti ed alcune sculture, di artisti deceduti. Il Museum Ladin dispone di una collezione di artisti noti attivi dal 17 fino al 20 secolo nell’area linguistica ladina. Alcuni esempi sono: Jacob Zanusi (1679-1742), Dominik Mahlknecht (1793-1876), Franz Angel Rottonara (1848-1938), Peter Demetz (1913-1977), Josef Kostner (1933-2017) ecc.</p> <p>L’incarico comprende la stesura dei seguenti testi in lingua tedesca o italiana:</p> <ul style="list-style-type: none"> • introduzione alla mostra in collaborazione col Museum Ladin (ca. 4.000 battute con spazi inclusi per ciascun artista) • ca. 20 testi sugli artisti di 5 – 10 righe per ciascuno con materiale già raccolto (ca. 1.000 battute con spazi inclusi) • didascalie delle opere esposte

Die Texte werden auch für die Ausgabe einer kleinen Publikation in vier Sprachen verwendet.	I testi saranno usati anche per l'edizione di una piccola pubblicazione in quattro lingue.
Folgende Mitteilung richtet sich zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an Experten/-innen in Kunstgeschichte, die eine nachgewiesene Erfahrung auf diesem Gebiet aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.	La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a esperti/e in storia dell'arte, che vantano una comprovata esperienza in questo settore e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.
Der Auftrag wird mit folgenden Kriterien vergeben: 1) ökonomisch günstigstes Angebot (50/100 Punkte) 2) Curriculum Vitae (50/100 Punkte). Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.	L'incarico viene affidato secondo i seguenti criteri: 1) offerta economicamente più vantaggiosa (50 punti/100) 2) curriculum vitae (50 punti/100) L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.
Dauer und Abwicklung des Auftrages: Der Auftrag wird für den Zeitraum von 17.02.2020 bis 30.09.2020 vergeben.	Durata e svolgimento dell'incarico: L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo dal 17.02.2020 fino al 30.09.2020.
Vorlage der Interessensbekundung: Die interessierten Experten/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 14.02.2020 an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln mit Kostenvoranschlag für die Dienstleistungen.	Presentazione della manifestazione d'interesse: Gli esperti/Le esperte interessati/e dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 14/02/2020 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it indicando il prezzo del servizio.
Bewertungsunterlagen die einzureichen sind: 1. Kostenvoranschlag 2. Curriculum Vitae	Documentazione da presentare per la candidatura: 1. preventivo 2. curriculum vitae
Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.	Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.
Kontaktperson: Katharina Moling	Persona da contattare: Katharina Moling

<p>Tel.: 0474 524020 katharina@museumladin.it</p>	<p>Tel.: 0474 524020 katharina@museumladin.it ;</p>
<p>Datenschutz: Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz ist die Direktorin des Betriebes Landesmuseen. E-Mail: info@landesmuseen.it Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p>	<p>Privacy: Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museo Provinciale Museum Ladin e l’Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati è la Direttrice dell’Azienda Musei provinciali. Email: info@museiprovinciali.it Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p>

Mit freundlichen Grüßen/Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Der Direktor /Il direttore Stefan Planker